

# LA GUERRA

## Y SUS CONSECUENCIAS

### THE WAR AND ITS EFFECTS

NUMERO 4  
Setiembre 22 de 1940

NOTICIAS OFICIALES OFRECIDAS POR LA LEGACION BRITANICA  
OFFICIAL INFORMATION OFFERED BY THE BRITISH LEGATION

SAN JOSE, COSTA RICA

#### HITLER JAMAS CONQUISTARA A INGLATERRA

Cablegramas recibidos recientemente de observadores neutrales de diversas nacionalidades que residen en Londres hablan de la maravillosa sangre fría y del inimitable valor del pueblo británico a pesar de las continuas incursiones aéreas alemanas encima del Reino Unido. Aunque mayores daños han causado los valerosos aviadores de las R. F. A. en sus incursiones sobre el territorio de Alemania, casi nada se ha sabido respecto de la reacción del pueblo alemán ante las visitas nocturnas de los aviones de bombardeo británicos a excepción de unos pocos "comunicados oficiales"

**LA ADMIRACION MUNDIAL**  
provocada por el pueblo británico en la actualidad y la confianza del mundo entero en la derrota completa y definitiva del Nazismo se refleja en todos los periódicos principales. Lo que resulta igualmente maravilloso es el estoicismo del propio pueblo británico y la brillante defensa y resistencia que está haciendo para contrarrestar los esfuerzos hechos por el enemigo para asesinarlos por millares. Cartas recibidas últimamente de ingleses cuyas familias viven en Costa Rica demuestran su valeroso comportamiento y su confianza absoluta en la victoria definitiva. Uno de ellos dice: "desde que escribí mi carta anterior,

**LA TEMPERATURA HA SUBIDO**  
y hemos sufrido grandes incursiones en el Sur, en el Sureste y en los suburbios de Londres. ¿Quitará Goering de nuestras defensas ahora? Nuestras fuerzas aéreas se han portado maravillosamente y las demás fuerzas defensoras han cumplido perfectamente con su deber, como era de esperarse. Si — los aeroplanos alemanes pueden llegar por centenares, pero nunca regresan intactos — ni uno solo de los aeroplanos enemigos que atacaron el aeropuerto de Croydon sobrevivió al fuego de nuestros cañones antiaéreos. Todos nosotros

#### NOS SENTIMOS MUY ORGULLOSOS

de nuestras Regias Fuerzas Aéreas — pues gracias a ellos el daño causado por el enemigo no ha



Con motivo de los bombardeos del Palacio de Buckingham por los nazis, los Reyes Británicos han recibido las simpatías de sus admiradores en todo el mundo.

The wanton bombardments of Buckingham Palace by the nazis have caused admirers from all over the world to send their sympathies to the King and Queen.

#### EL HEROE DE LA SEMANA

El héroe del momento en Londres es el Teniente Davies, del Canadá, quien con varios ingenieros militares británicos extrajo en 72 horas de peligroso, continuo trabajo una gigantesca bomba explosiva alemana que pesaba casi una tonelada, del pavimento de la Catedral de San Pablo en donde al caer penetró 27 pies de profundidad. Esta enorme bomba hubiera destruido el histórico edificio si no hubiera sido por su heroico valor.

sido muy grande. Nuestro Cuerpo de Observación es magnífico, y los afiliados a la A. A. también merecen altísimos elogios. Pareciera que Hitler está preparándose para emprender su invasión y

DIOS SALVE A SUS  
MAJESTADES!  
GOD SAVE THEIR  
MAJESTIES!

#### HITLER WILL NEVER CONQUER BRITAIN

Recent telegrams from neutral observers of different nationalities resident in London speak of the marvellous "sang - froid" and courage of the British people in the face of the continuous German air-raids over the United Kingdom. Though more damage has been done by the valorous R. A. F. over German territory, one hears little of the reaction of the German people to the nocturnal visitations of the British bombers, except a few inspired "official communiques".

#### WORLD ADMIRATION

for the British people at the present time, and world confidence in the final, utter defeat of Nazidom, is prominent in all leading newspapers. What is also equally marvellous is the stoicism of the British people themselves and the splendid manner of their resistance to the enemy's mass attempts at massacre. Recent letters from members of British families in Costa Rica demonstrate their courageous behaviour and their absolute confidence in ultimate victory. One writes — "since I last wrote you"

#### THINGS HAVE WARMED UP

"and we have had very heavy "air-raids in the South, Southeast and in the outskirts of London. I wonder what Goering thinks of our defences now? Our air-force has been simply marvellous and the other defensive forces have done their share, as was to be expected. Yes, the German planes can come in their hundreds, but they don't return as they came — NOT ONE plane which attacked Croydon survived our terrific defence. We are all

#### FEELING VERY PROUD

of our R. A. F. — thanks to them, the damage has been so little. Our observer corps is very fine, and the A. A. people, too, deserve lots of praise. It looks as if Hitler was preparing for his invasion and is trying to pave the way with bombs on civilians and low-flying aircraft to get us down. Well, he has another big "think" coming

#### THE HERO OF THE WEEK

The hero of the past week in London is, by unanimous consent, Lieut. Davies, a Canadian, who with members of the Royal Engineers' Corps recovered, after 72 hours dangerous work, a giant German time bomb 8ft. long and weighing nearly one ton which fell and was buried 27ft. below the foundations of St. Paul's Cathedral and which would definitely have destroyed the picturesque, historic edifice, but for his courageous action.

que está tratando de preparar el terreno mediante el bombardeo de los no-combatientes y con sus aeroplanos que vuelan muy bajo, para obligarnos a rendirnos. Hitler está muy equivocado!!

## LA GUERRA AEREA

Las fuerzas aéreas y las baterías de tierra británicas, han destruido 3,937 aparatos nazis de todas clases, durante los primeros doce meses de la guerra, y las pérdidas inglesas en ese mismo tiempo ascendieron a 1026, según datos oficiales recopilados, dice el "Times" de Londres.

Las pérdidas nazis han sido aquellas denunciadas definitivamente, sin tomar en cuenta el gran número de otros aparatos bastante dañados en las incursiones, ni tampoco incluye muchos otros, destruidos en tierra por nuestros bombarderos, por lo general en

los ataques nocturnos a Alemania y el territorio ocupado por ellos.

Es evidentemente imposible hacer una estimación exacta de los muchos centenares de aparatos derribados por los franceses, polacos, belgas, holandeses y noruegos, pero sería razonable calcular decir que las pérdidas de las fuerzas aéreas nazis, muy bien podrían ser alrededor de 7,000 aparatos.

Las correspondientes pérdidas británicas serían aproximadamente de 1,600. Por consiguiente, las pérdidas nazis serían por allí de 4½ a 5 veces más que las inglesas.

## LAS PERDIDAS DE AVIADORES NAZIS

La diferencia de la pérdida de personal es mucho más grande; la mayoría de las incursiones aéreas de la RAF se han efectuado durante la noche, por consiguiente con pérdidas menores, mientras que en las de los alemanes, éstos han malgastado cientos de tripulantes de bombarderos lanzados en sus ataques en masa durante el día.

No se pueden precisar números exactos, pero un cálculo conservador demuestra que doce meses de guerra, han privado a Alemania de 17,000 a 18,000 hombres, entre aviadores entrenados, navegantes y artilleros aéreos.

En comparación, las pérdidas británicas son cerca de 3,000, pues un gran porcentaje de estas fuerzas aéreas han sido aviones de combate de un sólo asiento; muchos de los

pilotos cuyos aparatos se han perdido, descienden en su paracaídas y son rescatados, en cambio, las tripulaciones nazis caen prisioneras. De 366 aviones de combate que han sido derribados sobre o cerca de Inglaterra durante un año, 160 fueron rescatados, y casi todos regresaron con sus escuadrones dentro de un corto tiempo.

### CALCULO NAZI DE SUS PROPIAS PERDIDAS

Ellos admiten la destrucción de solamente 1050 aeroplanos y aseguran que las pérdidas británicas son de 6950 aparatos. Ellos parecen haber adoptado aquí el bien conocido trabajo de salvación diciendo que sus propias pérdidas son las nuestras y vice versa.

## LLUVIA DE PILOTOS NAZIS

Cuando los aeroplanos alemanes están cayendo a razón de uno por minuto, en las costas británicas y en el mar, no hay por qué sorprenderse de que un gran número de aviadores nazis haya caído en manos de los ingleses.

Es tan grande el número de los aviadores que se ven obligados a usar sus paracaídas, cuando les dañan sus aeroplanos, ya sean estos daños causados por los pilotos ingleses o bien por las baterías anti-aéreas, que un periódico de Londres usó este encabezamiento: "Lluvia de Pilotos Nazis", para describir un pequeño ejército de ex-combatientes que descendió para estar ahora bajo la custodia inglesa.

Más impresionante que cualesquiera palabras, fué, sin embargo, la acción de un piloto alemán cuyo aparato, acribillado a balazos, hizo un aterrizaje forzoso en la costa sur de Inglaterra. El piloto salió ileso de los restos de su aparato, llevando consigo su caja de tocador, que contenía un cepillo de cabeza y aceite para el pelo, traía además en su brazo su sobretodo de piel.

Pareciera que él había salido de Alemania con la seguridad de que sería ametrallado, y había partido a pelear con la intención de estar tan confortable como le fuera posible en un campo de internación inglés.

Un aviador fué recogido del mar en la costa suroeste británica y le dijo a quienes lo habían salvado: "Esta guerra es mala para todos". A él le dijeron que la Gran Bretaña iba bien, gracias.

Un nazi se encontró herido, después de lanzarse en un campo, en su paracaídas. Un mozo de campo lo tiró. El aviador alzó sus manos con un suspiro de alivio, y dijo en mal inglés: "No más pelear, los ingleses son demasiado buenos".

Otro piloto se vió obligado a aterrizar cerca de la costa suroeste, hizo una observación casi idéntica. Cuando caminaba, acercándose a un agricultor, le dijo: "Hágame el favor de un cigarrillo y una taza de té". Se le dió lo que pidió y continuó diciendo en buen inglés: "Esos Spitfires son muy buenos. Este es mi cielo. Estoy ya fuera de peligro".

## THE WAR IN THE AIR

The London Times states that in the first twelve months of the war, the British air and ground forces destroyed 3937 German aircraft, and that British losses compiled from official figures totaled 1026.

The Nazi losses are only those definitely claimed, and take no account of the large number of other planes badly damaged in raids, nor does it include many others destroyed on the ground by our bombers almost nightly, in

raids on Germany and German-occupied territory.

It is obviously impossible to give an accurate estimate of the many hundreds of others downed by the French, Poles, Belgians, Dutch and Norwegians, but a reasonable estimate of the loss to the Nazi air force in all campaigns would be about 7000 aircraft. The corresponding British losses would probably be about 1600. Nazi losses of machines would therefore be about four and a half to five times as heavy as ours.

## NAZI PILOT LOSSES

The difference in the loss of personnel is very much greater; while the majority of R.A.F. bombing raids have been undertaken at night with consequently small losses Germany has squandered hundreds of bomber crews in mass daylight attacks.

Exact figures cannot be stated but a conservative estimate shows that twelve months of war has deprived Germany of 17,000 to 18,000 trained pilots, navigators and gunners.

The comparable British loss is about 3000, for a large percentage of British aircraft downed have been single-seater fighters. Many of

our pilots whose machines are lost, descend by parachute and are rescued, whereas the Nazi crews become prisoners. Of 366 British fighter planes downed over or near Britain during a whole year, 160 pilots were rescued, and nearly all were back with their squadrons within a short time.

### NAZI ESTIMATE OF THEIR OWN LOSSES

They admit the destruction of only 1050 planes and state the British loss is 6950. They seem to have adopted here the well known labour-saving device of calling their own losses ours, and vice versa.

## WHEN NAZI AIRMEN COME TO EARTH

With German airplanes falling at the rate of one a minute on Britain's coasts and in the sea, it is not surprising that a large number of Nazi airmen are falling into British hands.

So large a number take to their parachutes when their planes are wrecked by British fighters or anti-aircraft guns, that a London newspaper used the heading "Town's shower of Nazi airmen", to describe a little army of ex-fighters who floated down into custody.

More impressive than any words, however, was the action of a German pilot whose machine, riddled with bullets, made a forced landing on the South coast. The pilot stepped unhurt from the wreckage carrying with him his toilet case containing his hair brush and hair oil. In his arms he carried his fur coat. It would seem that he had left Germany certain that he would be shot down and had started off on his flight with the intention of making himself as comfortable as possible in an English internment camp.

An airman who was picked up out of the sea off Britain's South-West coast said to his rescuers: "This war is bad for everybody". He was told that Britain was doing nicely, thank you".

Here are two tributes. Both airmen were brought down on the same day within a few minutes of each other, but at different towns along the South East Coast. One Nazi was found to be wounded when he landed by parachute in a field. A farm groom covered him with a shot gun. The airman threw up his hands with a sigh of relief and said in broken English: "No more fighting; English too good".

Another pilot whose plane was forced down near a South-West coast town made an almost identical remark. As he walked towards a farm worker his first request was: "A cigarette and a cup of tea, please". This was given him, and as his wounds were dressed he continued in good English: "Those Spitfires are very good. This is my heaven. I am out of it".

## COSTA RICA Y SU INDEPENDENCIA 1821 - 1940

—Viene de la Pág. 6.

que la bandera de la libertad hubiera de ser abandonada o que existiese siquiera tibieza en sostenerla, sino que, habiéndola reafirmado vigorosamente en sus manos la Gran Bretaña, que le está dando al mundo la prueba máxima de su grandeza moral, a su lucha heroica asistimos no como espectadores sino con la ansiedad y la esperanza de sentirnos a ella vinculados desde el fondo de nuestras convicciones.

"Su defensa, en estas horas de incalculables consecuencias para el destino futuro de la humanidad no se contrae al territorio metropolitano ni a la vastedad de su Imperio sino que abarca la defensa de un conjunto de principios esenciales de la civilización; y, en lo que es fundamental para nosotros se dirige, en definitiva, a que el derecho no sea sustituido por la fuerza en el juego de las relaciones humanas.

"Ante la resistencia inglesa que ha llenado de admiración a los hombres libres, sentimos la misma fortaleza en el ánimo que al principio de la guerra hace un año; y si bien sabemos que nuestra actitud ni nuestros votos pueden ser factores de la victoria material, aspiramos a que estos sentimientos nuestros coordinados con los de las grandes mayorías en todos los pueblos americanos se conviertan en la corriente de fuerzas espirituales que, distribuidas a lo largo del continente sean una contribución al clima moral que haga más viable esa victoria; además de que, en último término, pensamos que los pueblos que no cultivan esas fuerzas morales no se encontrarán en condiciones de afrontar noblemente el porvenir.

"Muchos vínculos de diverso orden nos ligan a la nación inglesa, en el desarrollo de nuestra cultura y de nuestro progreso; pero esos vínculos se tornan indestructibles ahora que la más antigua democracia del mundo moderno se mantiene erguida ante todos los embates para salvar la Democracia, no solo como sistema propio sino que como sistema universal; y a la admiración por el pueblo que está resistiendo la terrible prueba, se añade nuestra gratitud, porque sabemos que en las viejas costas inglesas se está jugando también, decisivamente, la suerte de nuestra América Libre".

San José, Costa Rica,

15 de setiembre de 1940.

Al aceptar el documento, junto con centenares de telegramas adicionales, el señor Lyall pronunció un conceptuoso discurso en castellano, diciendo:

"Distinguidos señores:

"Es para mí muy honroso recibir de ustedes, como dignos representantes de la causa de la Gran Bretaña; y con la más profunda emoción les agradezco, a nombre de mi Gobierno y en el mío propio, esta tan espontánea como significativa manifestación de adhesión

y de fe en el porvenir de la Democracia, cuyos principios defendemos y defenderemos hasta con nuestro último aliento.

"Aún más significativo es para mí el hecho de que este gran número de costarricenses cuyas firmas se encuentran en este documento de singular y de trascendental importancia, se hayan servido entregármelo en el aniversario de la independencia de esta nación, en el cual me permito ofrecerles mis más cordiales felicitaciones. En esta gloriosa fecha pude apreciar por primera vez y en toda su extensión el espíritu democrático que anima a Costa Rica expresado en parte y de una manera tan hermosa, cívica y efectiva por medio del gran desfile de su juventud en la mañana de hoy.

"También es motivo de gran satisfacción para mí recibir esta declaración como prueba fiel de las buenas y amistosas relaciones que a través de los tiempos han existido entre Costa Rica y la Gran Bretaña — relaciones basadas en sentimientos morales y en razones de carácter económico de mutuo provecho. Así mismo, me complace sobremanera recibir esta adhesión espontánea de parte de una nación que ostenta tan acendrado espíritu democrático y patriotismo tan acrisolado, pues estoy convencido de que ambos, si surgiera alguna emergencia, entrarían en juego para defender en forma resuelta los confines de su bella, libre y pacífica Patria.

"Como bien lo dice su expresiva manifestación, no debemos olvidar en estos momentos que un enemigo público anda amenazando al mundo con sus apetitos insaciables de rapiña y con saña, denegando a los hombres y a las naciones libres el derecho de gozar de todas aquellas cosas que según el criterio de todos nosotros hacen que la vida valga la pena de vivirse. Contra este enemigo común estamos luchando, señores. Sin embargo, mientras Costa Rica cuente con hombres tan resueltos como ustedes para hacer frente al enemigo, junto con todas las otras naciones de este Continente y con la Gran Bretaña, no podemos dudar ni por un instante del éxito completo de nuestro esfuerzo en pro del mantenimiento de la civilización del mundo.

"Al agradecer a ustedes, señores, este tan gratísimo homenaje, puedo asegurarles que la Gran Bretaña, ayer como hoy y en el porvenir, estará siempre con ustedes en la defensa de nuestros ideales humanitarios y democráticos".

HE DICHO.

Al terminar las alocuciones del señor Ex-presidente de Costa Rica, don Julio Acosta G., y la contestación de Mr. Lyall, Encargado de Negocios de Su Majestad Británica en Costa Rica, se sirvió champagne a la Delegación y se pronunciaron muy cordiales brindis por la prosperidad de Costa Rica y por la victoria de Inglaterra.

## COSTA RICA AND ITS INDEPENDENCE 1821 - 1940

— From Page 6th.

abandoned or that the spirit to sustain it has flagged; on the contrary, — since Britain has vigorously reaffirmed it, she is giving the world the greatest proof of her moral grandeur. We are witnessing her heroic struggle, not as spectators, but with the anxiety and hope to feel ourselves linked to her from the depth of our own convictions.

Britain's defence is these moments of incalculable consequences for the future destiny of Humanity is not limited to her metropolitan territory, or to that of the vastness of her Empire, but it embraces the defence of a variety of essential principles of civilisation; and in what is fundamental for us, it is definitely directed towards preventing the substitution of right by might in human relations.

"In contemplating Britain's resistance, which has aroused the admiration of all free men, we feel the same strength of spirit as at the commencement of the war a year ago; and although we well comprehend that neither our attitude nor our votes can become factors in the material victory, we aspire that our sentiments in coordination with those of the large majorities of all American peoples be converted into a current of spiritual forces which, dispersed as they are over the entire Continent, would serve as a contribution to the moral atmosphere which would make victory more feasible. Apart from this we believe, in the long run, that those people who do not cultivate these moral forces will not find themselves in a condition to nobly face the future.

"Many bonds of a different nature unite us to the British nation in the development of our culture and of our progress; and not that the most ancient of Democracies of the modern world remains erect and faces all onslaughts in order to save Democracy, not only as a system of her own but as a universal system — these ties become indestructible; to the admiration we feel for the people which is resisting this terrible trial is added our gratitude — because we know that on the ancient shores of Britain is also most decisively involved the future of FREE AMERICA!!

## BRITAIN'S THANKS

Mr. Lyall, who in his reply spoke in Spanish, said:

"It is a great honour for me to receive from you, worthy representatives of the vast majority of Costa Ricans, this magnificent homage in favour of Britain's cause, and with the deepest emotion, I thank you, in the name of my Government and on my own behalf, for this voluntary and significant manifestation of adhesion and ex-

pression of faith in the future of democracy, whose principles we are defending and shall continue to defend to the last.

"Even more significant for me is the fact that this great number of Costa Ricans, whose signatures appear on this singularly important document, should have resolved to hand it over to me on the anniversary of the Independence of this Nation, on which I hasten to offer you my most cordial congratulations. On this glorious date I was able to appreciate, for the first time and in its full extent, the spirit of democracy which animates Costa Rica, expressed, in part, and in such a beautiful, civic and effective way, by the marvellous parade of your schoolchildren this morning.

"It is also a great satisfaction to me to receive this declaration as a further proof the good and friendly relations that have always existed between Costa Rica and Great Britain — relations based on moral and economic sentiments of mutual advantage. I am also extremely pleased to receive this spontaneous adhesion from a nation which possesses such a true democratic spirit and virile patriotism, because I am sure that both, should the emergency arise, would enter into full play in the most determined manner to defend the frontiers of your beautiful, free and pacific homeland.

"In these moments, as your expressive declaration states so well, we must not forget that a public enemy is stalking the world with rape and plunder, denying to free men and nations the right to possess all those things which in the opinion of all of us make life worth living. Against this common enemy, Gentlemen, we are fighting. However, as long as Costa Rica can count on men as resolute as yourselves to face him, together with all the other nations of this continent, and Great Britain, we cannot doubt for a single moment, that our efforts on behalf of the maintenance of world civilisation will be crowned with complete success.

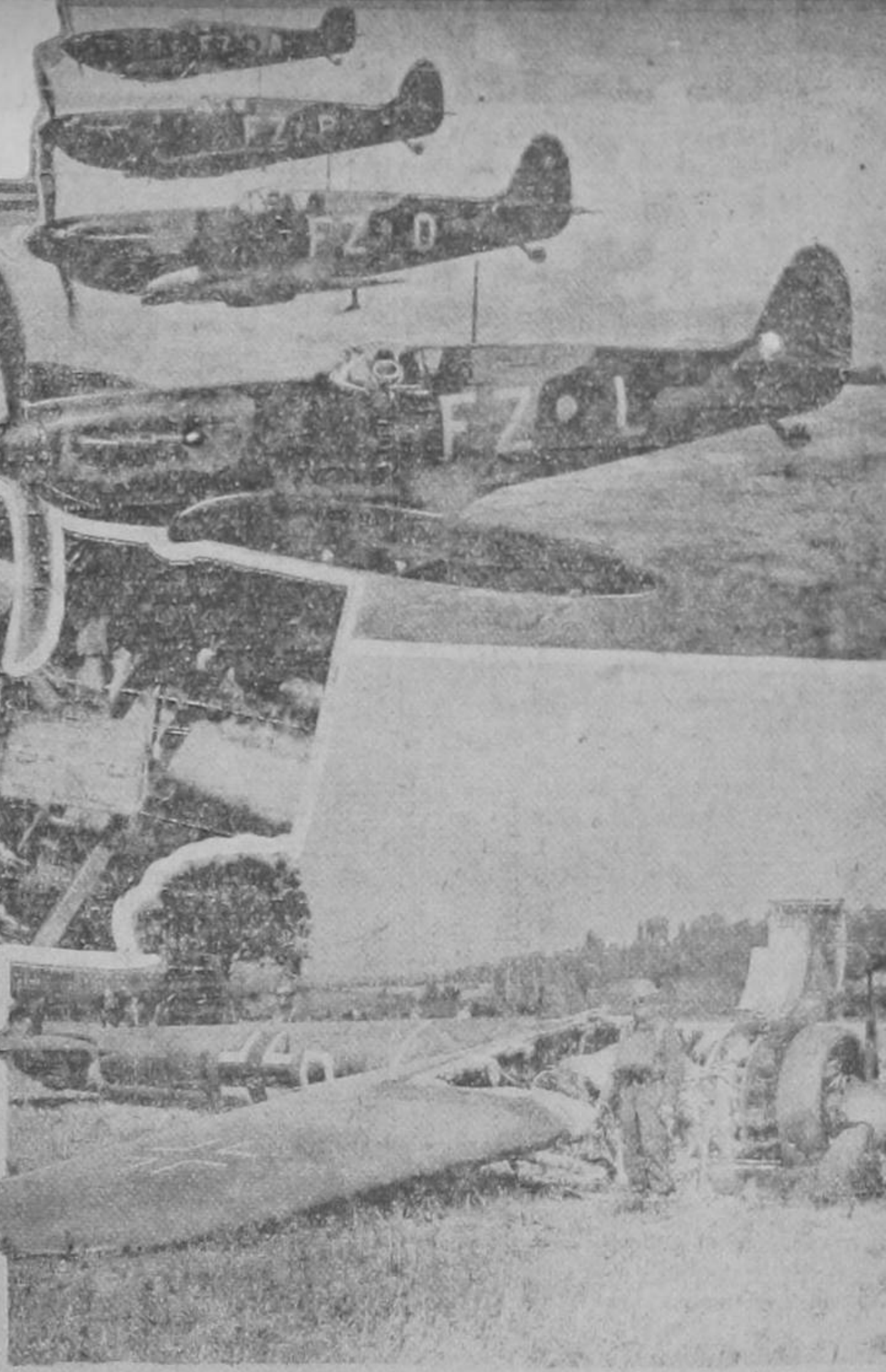
"Gentlemen: In thanking you for this most pleasant homage, I can assure you that Great Britain, today as in the past, will ever be with you in the defence of our humanitarian and democratic ideals".

:: ::

A glass of champagne was served to the Delegation and in response to the toast by Mr. Lyall for the personal health of the members of the Delegation and the prosperity of Costa Rica, the toast of 'England and her Victory' was enthusiastically drunk.

LA GRAN BRETANA  
FRENTA A ALEMANIA!

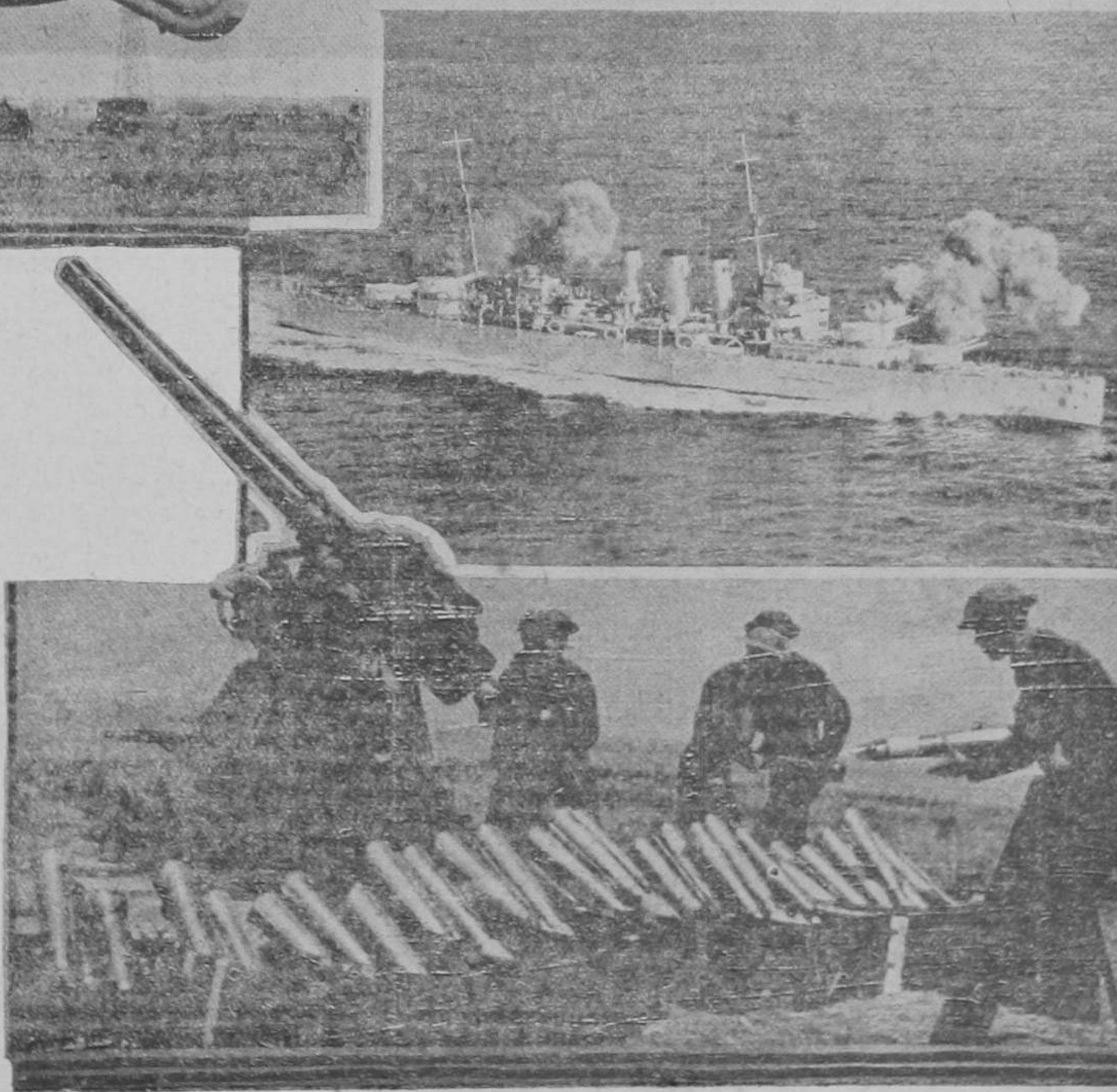
BRITAIN FACE TO  
FACE WITH GERMANY!



(1) British airmen enter the fuselage of their bomber for another raid on German military objectives, and (2) away they fly at dusk on their mission. Meanwhile, their friends of the fighter command are busy defending the shores of Britain and more than 130 German bombers (3) were destroyed in last Sunday night's raids on London, apart from 57 fighter craft. The balloon barrages (4) used in the metropolitan area as well as in other strategic points have proven very successful, while Britain's mighty Navy (5) and anti-aircraft (6) batteries complete the picture of offensive and defensive armaments which are defeating Hitler's aims.

—:0:—

(1) Aviadores británicos subiendo a su bombardero para emprender nueva incursión aérea contra objetivos militares alemanes (2) se elevan al anochecer para cumplir con su deber. Entre tanto, sus compañeros, piloteando rápidos cazas, defienden el suelo patrio. Más de 130 bombarderos nazis (3) fueron destruidos durante las incursiones nocturnas sobre Londres el domingo pasado, además de 57 aviones de combate. Las defensas de globos (4) utilizadas en la metrópoli, así como en otros puntos estratégicos, han demostrado su eficacia, mientras que la poderosa Marina Británica (5) y las baterías anti-aéreas (6) completan la descripción de armamentos ofensivos y defensivos que han derrotado los proyectos de Hitler.



# SE PREVEE EL FRACASO NAZI

# NAZI FAILURE FORESEEN

La primera semana de "blitzkrieg" ha pasado, pero la potencialidad de la Gran Bretaña está incólume. Siete días de "afuera todos", guerra aérea contra la metrópoli, con un promedio de cuatro ataques por día, uno de los cuales usualmente dura del crepúsculo a la madrugada, nos ha costado cerca de 2.000 muertos y 4.000 heridos además de varios miles de casas y oficinas destruidas, mientras que el enemigo ha perdido aproximadamente 260 aviones y 800 pilotos, pero sin conseguir todavía la supremacía aérea en el Sur de Inglaterra durante el día.

## ESTA SUPREMACÍA AEREA

sin embargo, como dijo el señor Churchill el miércoles, es el enigma del problema de la invasión alemana. Los observadores aéreos de las dos grandes potencias neutras más inmediatamente interesadas en el progreso del presente estado de guerra — rusos y americanos — es sabido que han comunicado a sus gobierno que el "Luftwaffe" ha fallado evidentemente en sus más importantes tareas, es decir en quebrantar la potencialidad defensiva y ofensiva de la RAF y en la destrucción de las industrias de guerra. Su tercer objetivo, — cual es el de terminar con la moral civil, — ha fallado igualmente, como lo atestiguan todos los comunicados de los corresponsales americanos quienes determinan "el reconocido valor del cockney" como el

## ARMA SECRETA DE LA GRAN BRETAÑA

Sería inútil tratar de esconder los sufrimientos de los civiles, quienes noche tras noche, están expuestos al salvaje y promiscuo bombardeo, y quienes pasan su tiempo desde la comida hasta el almuerzo, en sus sótanos o en los refugios públicos, tardan horas en llegar desde sus casas a sus oficinas y viceversa, y encontrar frecuentemente unas u otras, destruidas por los explosivos de alta potencia o bombas incendiarias.

Pero si la esperanza de Hitler era la de que el terror los hiciera aflojar, y si los comunicados que se le han presentado a él hoy son verdaderos y exactos, él seguramente debe estar penosamente desilusionado por cada uno de ellos, quizás por primera vez en su carrera.

El espectáculo de los estivadores del muelle de Wapping, las chozas goteando, el palacio del Monarca bombardeado, sólo

## AUMENTA LA DETERMINACION

"decididos pero todavía alegres" en el acuerdo para sobrevivir y contestar los golpes. Las sirenas ya no suenan más la señal de suspender el trabajo y apresurarse a tomar los refugios; es simplemente una llamada a los "vigilantes secretos" (a quienes cada fábrica y edificio de oficinas han asignado de su personal, cuyo deber es apresurarse a subir a la azotea para vigilar los aeroplanos que se acerquen. La innecesaria interrupción del trabajo de la nación se evita de este modo. Tan pronto como los cañones en la vecindad han dado su objetivo "afuera" y el ruido de los motores de los aeroplanos que bombardean es audible, la segunda advertencia — "alerta local" — es pitada por los guardianes de las oficinas o fábricas; después de lo cual los obreros y los trabajadores de las oficinas corren a refugiarse en los abrigos subterráneos. Mediante este nuevo sistema se están economizando

## MILLONES DE HORAS DE TRABAJO AL DIA

acabando así con la peor amenaza de las continuas incursiones aéreas del enemigo, es decir, con la desorganización de la producción. El próximo problema de importancia que es el de proveer viviendas para los que se han quedado sin hogar está ahora siendo resuelto con toda energía. Los que se han quedado sin hogar se van a vivir en las casas de sus parientes o amigos, o se instalan temporalmente en escuelas públicas o en salones municipales. Los obreros y oficinistas que trabajan en las fábricas generalmente se quedan en ellas a pasar la noche, mientras que mujeres y niños provistos de sillas de las que se usan a bordo, cobijas de lana y almohadas se instalan después de comer en los refugios públicos, y algunos en las estaciones del ferrocarril subterráneo o en los sótanos de los grandes hoteles o en otros lugares por el estilo. El sótano del lujoso hotel Mayfair ofrece el matizado espectáculo de la esposa de un trabajador de muelle, un maniquí y una muchacha de tienda mezclándose con clientes de hotel. El mes de setiembre ha traído los estímulos más efectivos y la alegría a todo el mundo. Primero el franco análisis del Premier Churchill sobre la situación militar, cuando el Primer Ministro describió la amenaza de la invasión detalladamente, balanceando los preparativos del enemigo contra las medidas de la formidable defensa británica.

LONDON, Sept. — The first "blitzkrieg" week has passed but Britain's strength is unimpaired. Seven days of "all-out" air-war against the Metropolis, with an average of four attacks per day, one of which usually lasts from dusk until dawn, has cost us roughly about 2,000 killed and 4,000 wounded besides several thousands of homes and offices destroyed whilst the enemy has lost roughly 260 planes and 800 pilots, but has not succeeded in establishing air supremacy over Southern England in daylight.

## THIS AIR SUPREMACY,

however, as Mr. Churchill said on Wednesday, is the crux of the German invasion problem. The air observers of the two great neutral Powers most immediately interested in the progress of the present state of the war — Russian and American — are known to have reported to their Governments that the German "Luftwaffe" has obviously failed in its two most important tasks, — in the breaking down of the R. A. F. defensive and offensive strength and in the destruction of war industries. Their third objective, — that of wearing down the civilian morale, — has equally failed as is testified by all reports from American correspondents who now term "the guts of the cockney" as

## BRITAIN'S SECRET WEAPON

It would be futile to try to hide the suffering of civilians who, night after night are exposed to the savage and indiscriminate bombing, and who spend their time from dinner to breakfast in their cellars or basements or in public shelters and take hours getting from their homes to their offices and vice-versa, only to find frequently one or the other or both destroyed by high explosive or incendiary bombs. But if Hitler hoped that terror would persuade them to give in, and if reports presented to him today are truthful and accurate, he must surely be sorely disappointed over each, for perhaps the first time in his career. The spectacle of the

Wapping Dock stevedores' cottages gutted, the Monarch's Palace dive-bombed, only

## STIFFENS DETERMINATION:

"grim, yet gay" in the resolve to outlast and hit back. Sirens no longer sound the signal to stop work and rush to shelters; it is simply a call to "spotters" whom each factory and office building have now appointed from among its staff whose duty it is to rush to the roof to watch for airplanes approaching. The unnecessary interruption to the nations' work is thus avoided. As soon as the guns in the neighborhood have given their objective "off" and the roar of engines of the bomber airplanes is audible, the second warning — "local alert" is whistled by office of factory wardens; whereupon, the workmen and the staff proceed to the shelters. This new system is saving

## MILLIONS OF WORK HOURS

per day and defeating the most serious menace of constant raids, that is to say, the dislocation of production. The next problem, which is to care for the homeless and to provide adequate shelter for them, is now being tackled energetically; the homeless are moving to friends houses or taking temporary quarters in schools or town-halls. Factory office workers are spending nights in the premises, while women and children, armed with deck-chairs, blankets and cushions take up their quarters after supper in the public shelters, and some in the underground stations or basements of hotels or in large blocks of flats. The basement of the luxurious Mayfair Hotel offers the variegated spectacle of a dock workers wife, a mannequin and a shopgirl mingling with hotel customers. Mid-September brought the two most effective fillips to everybody's cheerfulness. Mr. Churchill's outspoken analysis of the military situation, when the Prime Minister described at some length the invasion threat balancing the enemy's preparations against British counter-measures.

## AVISO:

A la persona que desee recibirla, esta publicación semanal se le remitirá GRATIS por la Legación Británica en San José, si nos escriben una postal o una carta enviándonos su nombre y su dirección. Los capitalinos pueden obtenerla en la misma Legación.

## NOTICE:

To anyone desirous of receiving same, this weekly publication will be sent GRATIS by the British Legation, San Jose, on receipt of a postcard or letter giving their name and postal address. Those in San José may call for it at the Legation.

## LA RESISTENCIA DE NORUEGA

El enorme peso de la ocupación de los Nazis en Noruega, el espionaje ejercido por los agentes de la "Gestapo", y la prisión impuesta a todos los elementos hostiles a los invasores alemanes han fracasado en su siniestra intención de borrar de las mentes de esta antigua, honorable y pacífica nación, enamorada de su libertad, la resolución de recuperarla y de restablecer su legítimo Gobierno bajo la jefatura del Rey Haakon, quien por el momento, se encuentra exilado en Inglaterra. La propaganda contra los Nazis circula de mano en mano — y no hace mucho ha circulado una hojita suelta impresa con "Los Diez Mandamientos Noruegos" que claramente demuestran el odio profundo que sienten, desde el fondo de sus corazones, contra la Alemania Nazi todos los verdaderos patriotas Noruegos, y su incommovible lealtad para la Corona de Noruega. Helos aquí:

### LOS DIEZ MANDAMIENTOS

- (1) Obedecerás únicamente al Rey Haakon, y al Gobierno que tú mismo hayas elegido.
- (2) Aborrecerás a Adolfo Hitler y a sus secuaces; y jamás olvidarás que invadió tu patria sin previa declaración de guerra.
- (3) Jamás olvidarás que los Nazis de Alemania, sin motivo alguno, enviaron sus aviones sobre aldeas

y fincas noruegas, a esparcir el terror.

(4) Considerarás a cada Noruego como traidor, si en la vida privada, en su casa en la calle o en lugares públicos se relaciona en forma alguna con los "Quisling" y los traidores que han destruido a nuestra patria.

(5) Condenarás a todos los traidores, y tendrás siempre muy presente que el delito de traición se castiga con la muerte.

(6) Despreciarás a todo miembro del Storting (del Parlamento) que vote en pro de la abdicación de nuestro valiente Rey y contra nuestro gobierno legítimamente constituido, los cuales están luchando denodadamente por la libertad de Noruega.

(7) Tendrás forzosamente que saber que un Gobierno compuesto de lacayos alemanes lo considerarán todos los pueblos libres de la tierra como gobierno de traidores, tratándolo con absoluto desprecio.

(8) Enseñarás a tus hijos diariamente que son, y que continuarán siendo siempre Noruegos.

(9) Deberás saber que solamente la derrota de los alemanes puede restablecer nuestra soberanía y nuestra libertad.

(10) Que vivan nuestro Rey y nuestra Patria — todo lo nuestro por Noruega y por nuestro legítimo soberano, el Rey Haakon!!

## NORWEGIAN RESISTANCE

The crushing weight of Nazi occupation in Norway, the spying by Gestapo agents, and the imprisonment of all elements hostile to the German invaders have not been successful in their sinister intention to erase from the minds of this ancient and honourable, peace and freedom-loving nation the determination to recover its liberty and to reestablish its former Government under the leadership of King Haakon, at present exiled in England. Anti-Nazi propaganda circulates from hand to hand, and a recent printed tract contained the "Ten Norwegian Commandments", which clearly demonstrate the deep hatred against Nazi Germany gripping the hearts of all true Norwegians, and their loyalty to the Crown. Their text is as follows:

### "THE TEN COMMANDMENTS"

- (1) You shall obey only King Haakon and the government you yourself elected.
- (2) You shall hate Adolf Hitler and his supporters and never forget that he invaded your country without a declaration of war.
- (3) You shall never forget that the German Nazis, unprovoked,

sent their fliers over Norwegian villages and farms to spread terror.

(4) You shall regard every Norwegian as a traitor who consorts in private life, at home, on the street, or in public places, with the Quislings and traitors who destroyed our land.

(5) You shall condemn all traitors and remember that treason is punishable with death.

(6) You shall despise every Stortingsman (member of Parliament) who votes for the abdication of our brave King and against our regularly constituted government, which are carrying on a free untrammelled fight for a free Norway.

(7) You shall know that a government of German lackeys is regarded by all free peoples of the world as a government of traitors and regarded with contempt.

(8) You shall teach your children daily that they are and always will be Norwegians.

(9) You shall know that only the defeat of the Germans can restore freedom.

(10) Long live our King and our Fatherland. All for Norway and King Haakon.

## LOS EXITOS DE LA R. F. A.

LONDRES, Oct. — "Los bombarderos de la R. F. A. han llevado a cabo extensísimos vuelos de día y de noche por encima de Alemania y de los territorios ocupados por sus fuerzas armadas, en la última semana de Setiembre. El famoso Canal de Kiel y la base naval situada en esa vecindad fueron los objetivos principales de los aviones británicos, quienes lograron causar graves daños con pesadas bombas explosivas al acorazado alemán "Scharnhorst" de 26.000 toneladas. Otras dos unidades de guerra ancladas en ese puerto también sufrieron fuertes daños por los proyectiles británicos. La ciudad de Berlín fué otro blanco para los aparatos británicos, y el

AERODROMO DE TEMPELHOF recibió graves daños en diversas incursiones llevadas a cabo por nuestros aviones. La fabricación de aviones enemigos ha disminuido apreciablemente con motivo de una incursión que realizó la R. F. A. a la muy conocida fábrica de aluminio "Leuna", ubicada a unas cien millas de distancia al Sureste de la capital de Alemania. La enorme fábrica de artefactos eléctricos de Siemens & Halske, cuya producción casi en su totalidad es entregada al Ejército, sufrió considerables daños en otra incursión. La gran usina eléctrica de Finkenheerd, situada cerca de Frankfort-

on - the - Oder, a más de 300 millas de distancia de la frontera occidental de Alemania, no se ha escapado del castigo de nuestros bombardeos. La planta eléctrica y de transformación situada en Friedrichsfeld, de donde se surte la mayoría de la fuerza eléctrica industrial que consume Berlín, fué destrizada así como las usinas eléctricas de Klingenberg y de Wilmersdorf situadas al norte y al occidente de Berlín. El acueducto del Canal de Ems-Dortmund, situado en el mayor distrito industrial de la Renania, fué alcanzado por unas cuantas bombas explosivas. LA R. F. A. preparó cuidadosamente y ejecutó

### 58 INCURSIONES AEREAS

con todo éxito en la última semana de setiembre, contra los puertos que pretende utilizar Hitler para embarcar sus fuerzas, incluyendo las defensas costaneras, cinco contra los canales industriales de Alemania, veinticinco contra importantes cruces ferroviarios y depósitos de material en los ferrocarriles, ocho contra fábricas de artículos esenciales para la guerra, nueve contra diversos aeródromos y bases de hidroplanos, y siete contra plantas de servicios públicos en toda la extensión del Reich. Un total de ciento doce (112) incursiones fueron llevadas a cabo en apenas una semana, y los in-

## R. A. F. SUCCESSES

LONDON. Oct. — Royal Air Force bombers executed extensive day and night raids over Germany and the territories occupied by her armies during the last week in September. The famous Kiel Canal, and nearby naval base, were among the outstanding objectives of the British raiders, and the 26.000 ton battleship "Scharnhorst" was damaged by heavy bombs. Two other naval craft in the harbour suffered heavily from the RAF bombs. Berlin was another chief attraction of the British bombers, and the

### TEMPELHOF AIRDROME

was severely damaged on several occasions by our raiders. Enemy airplane production was greatly reduced by a visit of RAF bombers to the wellknown Leuna Aluminum Works, situated about one hundred miles to the south-east of the German capital. The huge plant of the electrical firm of Siemens & Halske, whose output is almost entirely dedicated to supplying the armed forces, was severely damaged in another raid. The electrical power station of Finkenheerd, near

Frankfort - on - the - Oder, situated at a distance of more than three hundred miles from Germany's western frontier, did not escape the vengeance of our bombers. The electric power and transformer station at Friedrichsfeld, which supplies much of the industrial current used in the Berlin area, was wrecked, as also the power stations at Klingenberg and Wilmersdorf in the north and west of the German capital. The aqueduct of the Ems - Dortmund Canal in the great industrial district of the Rhineland was hit by explosive bombs. The RAF planned and executed

### 58 SUCCESSFUL RAIDS

during the last week of September against the ports Hitler might use as embarkation points for his army, including coastal defences, five against Germany's vital industrial canals, twenty-five against important railway junctions and goods yards, eight against factories of essential war material, nine against different airdromes and seaplane bases, and seven against public utility establishments throughout the Reich. This gives a total of one hundred and twelve (112) raids during one short week, and the official RAF reports, informed the public that in all of these hazardous flights only nine of our planes were lost, while three enemy aircraft were brought down.

## EN LAS PRIMERAS TRINCHERAS

## IN THE FRONT LINE

LONDRES, Oct. — "El obrero británico, tanto en esta capital como en cualesquiera otra parte será bien atendido, cueste lo que cueste, para que las fuerzas armadas en tierra, en el mar y en el aire, puedan contar con todo lo que necesitan para la defensa del Reino Unido", ese es el lema de las autoridades hoy en día. Cuando, por ejemplo, la evacuación de esposas y madres de familia de Londres hizo surgir el problema de "¿Quién cocinará el almuerzo de los obreros?" — la contestación inmediata del Ministro de Alimentación fue: "las Cocinas Comunes" "He allí una buena idea", dijo Robert Boothby, el Secretario Parlamentario de esa dependencia, "y la adoptaremos en forma definitiva". De ahora en adelante, a los niños se les alimentará en sus propias escuelas; los obreros almorzarán en una cantina, en la planta donde estén empleados, y las dueñas de casa irán a comer en alguno de los numerosos centros comunales que se están organizando. Todos ellos sabrán bien pronto que en donde quiera que vivan o que trabajen, pueden obtener

## TAN BUENA COMIDA

y quizás mejor de la que sus esposas o sus madres les proporcionaban en la época de paz, por solamente seis peniques, (six pence), y que allí pasarán ratos agradables en buena compañía, por añadidura! Después, surgió otro problema. En qué forma se podrá compensar el jornal de los trabajadores que trabajan a tanto por hora o por pieza, cuya producción resulte menor de la que se haya fijado, como resultado de las frecuentes incursiones aéreas enemigas, — o al

obrero que resulte herido por haber continuado trabajando a pesar de la alarma aérea? Pues bien, — la solución de este problema no se atrasó. La semana pasada, el Tribunal de Arbitraje Nacional falló que se les pagarían jornales completos a los trabajadores por la pérdida de tiempo y a razón de lo que se les pague por contrato. Además, Miss Ellen Wilkinson, Secretaria Parlamentaria del Ministro de Pensiones, anunció que los obreros que continuaran trabajando a pesar de las alarmas aéreas, tendrán derecho a compensación completa de conformidad con las tarifas de seguros sociales. Las medidas aquí descritas no abarcan todo este tema, ni son tampoco el resultado de una semana de debates legislativos. Los cimientos para la

## VIDA LONDINENSE EN EL INVIERNO

también han sido estudiados cuidadosamente, — y aunque cada día resulta más remota la probabilidad de que la capital del Imperio Británico tenga que enfrentarse a un prolongado sitio de invierno con la mayoría de sus habitantes evacuados, menos los obreros cuyos servicios se consideren indispensables, y con los demás habitantes, como si fuesen soldados atrincherados, vivan reunidos en establecimientos comunales, y durmiendo bajo tierra. Londres está listo! Será dura esa vida, pero no estará exenta de alegría, — y como bien lo ha dicho el "New Statesman" en una de sus ediciones recientes: "Sabido que sus esposas e hijas no corren ningún peligro, los Londinenses se aferrarán a su defensa hasta que Goering y sus bandidos se hayan re-

LONDON, Oct. — "The British worker in this capital or elsewhere will be taken care of whatever the cost and effort required to see that the armed forces on land, on sea and in the air are supplied with everything they need for the defence of the United Kingdom". That is the slogan of the authorities today. When, for instance, the evacuation of wives and mothers from London brought up the question "Who is going to cook the workers' midday meals?", the immediate answer by the Food Ministry was — Communal Kitchens. "That's a good idea", said Robert Boothby, the Ministry's Parliamentary Secretary, "and one that has come to stay". From now on, the children will be taken care of right at their schools, the workers will get their meals at a canteen wherever they are employed, and the housewives repair to the numerous communal feeding centres that are being established. All of them will soon find out that wherever they live or work they can get

## AS GOOD A MEAL

or better than ever their own wives or mothers could cook for them in the days of peace for a mere six pence, and they will get cheery company into the bargain. Then another problem cropped up. What about the wages of the worker, who is on time or piece work and "tirado". Ese es el espíritu que reina ahora entre los obreros británicos y el Gobierno por su parte está colaborando en todo sentido para apoyar esa espléndida moral, que jamás se dará por vencida!

whose output falls below the prescribed task as the result of the frequent air raids, or the worker who is injured through continuing his work during an alarm? Well, the solution did not lag behind. Last week the National Arbitration Tribunal decided that full compensation would be paid to workers for their loss of time and at piece work rates. Furthermore, Miss Ellen Wilkinson, Parliamentary Secretary to the Ministry of Pensions, announced that workers continuing their duties throughout the raids will still be entitled to full compensation under the social insurance schemes. The measures described here do not by any means represent the whole story, nor are they the result of one week's legislation. The foundations for

## LONDON'S WINTER LIFE

have also been well laid, and even if it becomes daily less probable that the capital of the British Empire must face a prolonged winter siege with all but the essential workers evacuated and with the remainder, like soldiers in the front line, living in communal establishments and sleeping underground — London is ready! It will no doubt be a hard life, but a merry one withal, and as the "New Statesman" said in one of its recent editions: "With their wives and kiddies safe, Londoners will grimly stick it out till Goering and the cows have gone home". That is the spirit prevailing among the British workers, and the Government is doing its utmost to keep up that splendid morale which will never admit defeat!

## En el Infierno no hay Furia Igual a...

"Hitler ya no puede ganar ahora. Y esto es algo más que una conjetura. El Fuehrer está vencido, repudiado y despreciado, como si el día y la hora hubieran sonado ya", — comentó un famoso columnista norteamericano la noticia del "asesinato de niños, al por mayor", a bordo del trasatlántico "City of Benares". Continuó diciendo: "Ahora si Hitler comprende que ya no podrá escapar al castigo que se merece, ante el horrible espectáculo que hemos presenciado en que veintenas de niños inocentes han luchado entre las olas enrojecidas, ensangrentadas, del Atlántico del Norte, cuando el submarino alemán huyó, ocultándose después de haber cometido su horrendo crimen. La "matanza de los inocentes" cometida en la antigüedad por el Rey Herodes ha sido superada, la

## SUERTE DE HITLER ESTA SELLADA

Legiones enteras se unirán ahora en contra de él, y "un niño les conducirá". El problema ahora ha quedado bien claro para que todos lo vean y lo comprendan. Las huestes Nazis principiarán a retroceder de ahora en adelante, — quizás despaciosamente, pero sin cesar, — porque se encuentran ahora ante una nueva alianza, — la alianza de la hombría de bien con la piedad, irrevocablemente formada por la explosión del torpedo contra el casco de un barco cargado de criaturas inocentes. Continúa marchando, Adolfo!!! — amenaza, grita, trata de aterrorizar, — niega, explica, ordena de nuevo o exige un nuevo ataque! Estas vencido desde ahora, — la incontrastable fuerza de la decencia humana se está levantando para ultimarte!!!"

## Hell Hath no Fury Like...

"Hitler can't win now. It is more than a hunch this time. The Fuehrer is, vanquished, repudiated and scorned as if the day and the hour were here", wrote a wellknown American columnist when commenting on the news of the "mass murder of children" aboard the SS City of Benares. He continued saying: "Hitler is at last certain that he is done for by that terrible sight which is haunting millions this day on which scores of innocent children are struggling in the bloody waters of the North Atlantic as the lurking submarine slinks away from its foul deed. The "slaughter of the innocents" by Herod has been out - done and

## HITLER'S FATE IS SEALED

Legions will rally against him now, and "a little child will lead them". The issue has been clarified for all to see and comprehend. The Nazi forces will go back from now on, slowly perhaps, but incessantly, for they face a new alliance, the alliance of manhood and pity, irrevocably brought about by the explosion of the torpedo in the hull of a ship filled with infants. March on Adolf, threaten, shout and terrorize, deny, explain, give a new order or demand a new attack! But you are beaten right now, the forces of human decency are rising to slay you!"

## COSTA RICA Y SU INDEPENDENCIA 1821 - 1940

El aniversario 119º de la independencia de la América Central se celebró en toda Costa Rica con espíritu de admirable entusiasmo. Uno de los actos más efectivos en la serie de acontecimientos públicos organizados fué la reunión de todos los escolares en San José quienes, al desfilar frente al Presidente de la República y de su Gabinete, acompañados de todos los representantes diplomáticos de las naciones extranjeras reunidos en el Templo de la Música, hicieron gala de magnífico espíritu de optimismo con relación al futuro. El discurso hecho por el Doctor don Rafael Angel Calderón Guardia a los escolares fué, según la opinión de todos los presentes, uno de sus más felices esfuerzos oratorios — lleno de confianza en su pueblo y expresivo por medio de su mensaje de estímulo a la juventud de su país, de felicidad y prosperidad continuadas.

entregó el elocuente manifiesto al señor Lyall, pronunciando una alocución apropiada y muy sentida. Su Excelencia se refirió a las estrechas relaciones que siempre han existido entre el Reino Unido y Costa Rica recalcando que debido al apoyo del mercado de Londres a la industria Cafetera, Costa Rica había ganado riquezas y alcanzado prosperidad. La defensa de la libertad de los pequeños Estados por la Gran Bretaña, dijo el orador, siempre había merecido su admiración, y como ella ahora se encontraba sola en esta lucha contra Alemania bárbara, él opinó que es el deber de Costa Rica, como también el de las demás repúblicas americanas, asegurar a la Gran Bretaña de su más profunda simpatía y de su deseo de ayudarla. Los bombardeos inútiles de Londres, era su confianza, nunca jamás harían diferencia alguna en cuanto al último resultado de la guerra y

## COSTA RICA AND ITS INDEPENDENCE 1821 - 1940

The 119th anniversary of the Independence of Central America was celebrated throughout Costa Rica in a spirit of admirable patriotism, and one of the most effective items in the various celebrations which took place was the gathering of all the school children in San José, who, as they marched past the President of the Republic and his Cabinet Ministers, with whom mingled all the diplomatic representatives of foreign countries, in the Temple of Music—displayed such a buoyant spirit of optimism in regard to the future.

The address to the scholars by Dr. Calderon Guardia was generally admitted to have been one of his finest oratorical efforts, full of confidence in his people and expressive, through his message of encouragement to the youth of his country, of continued happiness and prosperity.

handed over the eloquent Manifesto to Mr. Lyall in a most appropriate and effective speech.

His Excellency referred to the close relations which had for many years existed between Costa Rica and the United Kingdom, emphasizing that, due to the support of the London market of the coffee industry, Costa Rica had gained wealth and prosperity. Great Britain's defence of the freedom of small States, he said, had always won their admiration, and, as she was now left alone in the struggle with barbaric Germany, he thought it was the duty of Costa Rica, as of all American Republics, to assure her of their deepest sympathy and desire to help. The useless bombing of London, he was confident, would not make one iota of difference to the final outcome of the war, and he expressed warm adm.

Acto de entrega al Encargado de Negocios de la Gran Bretaña del Manifiesto de Adhesión por una delegación costarricense.



A Costa Rican Delegation hands over the Manifesto of Adhesion to His Majesty's Chargé d'Affaires at the Gran Hotel Costa Rica.

Una nota encantadora fué tocada en las celebraciones del Día de la Patria con la presentación, por parte de la mayoría del pueblo, de una acta de solidaridad de Costa Rica para con la Gran Bretaña, acta que fué organizada por el Director de "El Diario de Costa Rica" (don Otilio Ulate) y los numerosos simpatizadores de la Causa Aliada, al señor Encargado de Negocios de la Gran Bretaña. Este Manifiesto, el cual llevaba centenares de firmas y hubiera llevado otros centenares más si la premura del tiempo lo hubiera permitido, fué presentado al Encargado de Negocios de Su Majestad Británica, en las horas de la tarde, por una delegación representativa compuesta de los caballeros siguientes: don Julio Acosta, don Otilio Ulate, don Carlos María Jiménez, don Juan José Montealegre G., don Johnny Montealegre, don Howard Lindo, don José María Zeledón, don Eugenio Jiménez, don Roberto Ulloa y don Mariano Montealegre.

La delegación fué recibida por el señor Encargado de Negocios (Mr. George Lyall) en el Gran Hotel Costa Rica, en donde en uno de los salones privados la bandera de la vetusta Albión se enlazaba apropiadamente con la de Costa Rica, — ambas banderas tricolor. El ex-Presidente de la República, don Julio Acosta García (1920-1924) encabezó la delegación y

enseguida expresó su calurosa admiración por la resistencia estóica del pueblo británico ante los inhumanos ataques alemanes. Abogó por la inmediata entrada a la guerra por parte de los Estados Unidos a fin de que todas las repúblicas latino-americanas pudieran como él tenía la seguridad de que lo harían, seguir su ejemplo y prestar de esta manera su ayuda práctica hacia el exterminio de la amenaza alemana la cual, si acaso no fuera derrotada, aplicaría una garra estranguladora a sus propios países privándoles de esa preciosa independencia que los Estados Centroamericanos estaban celebrando ese mismo día. Terminó diciendo el orador que la Gran Bretaña había sido una madre para Costa Rica e hizo fervientes votos por el completo triunfo de la justa causa de la democracia mundial.

El manifiesto que fué entregado al señor Lyall para su debida transmisión a su Gobierno, dice así:

### ACTA DE SOLIDARIDAD

"Los costarricenses que suscribimos esta declaración consideramos necesario y oportuno hacer pública afirmación de nuestra fervorosa solidaridad con la causa de la Gran Bretaña en la actual guerra de Europa.

"Vencida y sojuzgada Francia, este desgraciado suceso de la historia no implicó en modo alguno

Continúa en la página 5

A very charming note was struck in the days' celebrations by the presentation, on behalf of the majority of Costa Rican people, of an

### "ACT OF COSTA RICAN SOLIDARITY WITH GREAT BRITAIN"

voluntarily organized by the Director of "El Diario de Costa Rica" (señor don Otilio Ulate) and his numerous sympathizers with the Allied Cause, to H. M. Chargé d'Affaires. This Manifesto, which contained hundreds of signatures and would have contained hundreds more if the opportunity had permitted, was presented to H. M. Chargé d'Affaires during the afternoon, by a representative Delegation consisting of: don Julio Acosta, don Otilio Ulate, don Carlos María Jiménez, don Juan J. Montealegre G., don Mariano Montealegre, don Johnny Montealegre, don Howard Lindo, don José María Zeledón, don Eugenio Jiménez y don Roberto Ulloa.

The Delegation was received by H. M. Chargé d'Affaires (Mr. George Lyall) at the Gran Hotel Costa Rica where, in a special apartment, the flag of old England was appropriately intertwined with that of Costa Rica.

Ex-President of the Republic, (1920-1924) Sr. don Julio Acosta García, headed the Delegation and

ration of the stoical resistance of the British people to the inhuman German aerial attacks. He advocated the immediate entry of the United States into the war so that all the Latin American Republics could, as he felt sure they would, follow her example and so lend their practical aid in exterminating the German menace which, if not defeated, would impose a stranglehold on their own countries and leave them without that Independence which the Central American States were celebrating today. Don Julio terminated a vibrant speech by assuring His Majesty's Government that the majority of the Costa Rican people supported the cause of Great Britain, and that they watched her gallant fight for freedom with fervent hopes for her complete success.

The Manifesto which was handed to Mr. Lyall for transmission to his Government read as follows:

"We Costa Ricans who have signed this declaration, consider it necessary and timely to make a public affirmation of our fervent solidarity with the Cause of Great Britain in the present conflict in Europe.

"With France vanquished and subdued, this unfortunate historical event does by no means signify that the banner of liberty has been

Continued on page 5